

TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA

AL ENVIAR UN PEDIDO A NUESTRA EMPRESA, EL CLIENTE ACEPTA NUESTROS TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA PRESENTADOS A CONTINUACION, INDEPENDIEMENTE DE CUALQUIER CLAUSULA CONTRARIA DE PARTE DEL CLIENTE EN CUALQUIER MOMENTO Y EN CUALQUIER FORMA (INCLUYENDO, PERO SIN ESTAR LIMITADA A LAS CONDICIONES GENERALES DE COMPRA DEL CLIENTE). SI CUALQUIERA DE LAS PROVISIONES DE ESTOS TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA NO SON ACEPTABLES PARA NUESTRO CLIENTE, DEBE NOTIFICARNOS DE INMEDIATO.

Artículo 1 - PEDIDOS:

Para ser válido, todo pedido debe estar sujeto a nuestra aceptación por escrito, en nuestra condición de proveedor. Los compromisos presentados verbalmente por nuestros representantes sólo se harán definitivos después de nuestra confirmación escrita. Un pedido debe incluir (en orden de importancia):

- el contrato firmado por ambas parte, si lo hay,
- si es necesario, términos y condiciones específicos suplementarios y/o términos y condiciones especiales,
- la confirmación de recepción del pedido,
- el pedido del cliente,
- estos términos y condiciones generales de venta, que deben formar parte integral del pedido.

Durante la tramitación del pedido, nos reservamos el derecho, dentro del estricto marco de las normas de calidad, de proceder a las modificaciones de nuestros productos que resulten necesarias por circunstancias apremiantes, tales como un cambio de los estándares técnicos de los métodos de producción, o exigencias o regulaciones legislativas que afecten los términos y condiciones de ejecución del pedido, sin que afecten, sin embargo, las características esenciales de los productos. Si tales modificaciones hacen imposible o más difíciles de cumplir determinadas estipulaciones del pedido, en particular en lo que se refiere al precio o al plazo de entrega, daremos a conocer al cliente las justificaciones adecuadas, y se firmará una cláusula adicional al pedido formalizando las modificaciones necesarias.

Artículo 2 - PRECIOS:

Nuestras escalas de costos, incluyendo los descuentos por volumen, se encuentran en nuestras listas de precios y/o en indicaciones específicas. Están a disposición de los clientes y pueden ser enviadas tras solicitud.

Nuestras listas de precios no constituyen una oferta y pueden ser modificadas sin aviso previo. Excepto que se acuerde lo contrario, nuestros productos son facturados siempre al precio vigente en la fecha de entrega. El cliente reconoce y acepta que los precios de nuestros productos no son fijos y están sujetos a cambios por nuestra parte en base a las fluctuaciones de cambios de divisas o a aumentos en nuestros costos en materias primas, piezas de componentes o mano de obra.

Excepto que se indique lo contrario en nuestra lista de precios o en nuestra cotización, nuestros precios se indican sin incluir impuestos, con precio franco fábrica, transporte y embalaje facturados por separado.

Puede exigirse a nuestro cliente un valor de pedido y/o una cantidad mínimos; en dicho caso, esto será informado en nuestra lista de precios o cotizaciones o en la confirmación de recepción del pedido.

Artículo 3 - ENTREGA - ACEPTACION:

3.1 Entrega

La transferencia de riesgos tiene lugar en el momento de la entrega del producto, de acuerdo con el Incoterm® aplicable (ICC Edición 2010).

Excepto que se estipule lo contrario en el reconocimiento de recepción del pedido o en cualquier otro documento aceptado por nosotros por escrito, todos los plazos o fechas de entrega por parte nuestra son estimaciones y no pueden ser vinculantes. En ningún caso seremos responsables por retrasos en la entrega. El retraso en la entrega de cualquier producto no eximirá al cliente de su obligación de aceptar dicha entrega, y no debe justificar una reducción de precio ni una reclamación por daños. Será responsabilidad del cliente realizar todas las verificaciones, establecer todas las reservas al recibir el producto y, si fuera necesario, adoptar las acciones para remediarlas frente al transportista dentro de los tres (3) días calendario que siguen a la entrega, y ello mediante carta certificada con acuse de recibo. Estas reservas también deberán ser notificadas en la misma fecha y por carta certificada con acuse de recibo. En caso contrario se considerará que la entrega ha sido aceptada sin reservas. Quedaremos liberados de nuestra obligación de entrega en caso de fuerza mayor. Las

cantidades listas para ser entregadas en el momento de presentarse un acontecimiento de fuerza mayor deben ser aceptadas por el cliente.

No se aceptarán devoluciones o reposiciones sin nuestro acuerdo previo expreso.

Si el cliente no toma directamente posesión de los productos o a través de su transportista y en la fecha acordada con nosotros, está de todos modos obligado a cumplir con los pagos estipulados en el contrato, como si los productos hubiesen sido entregados, y los riesgos le serán transferidos de todos modos.

En caso de que el cliente no retire y pague los productos, estaremos en nuestro derecho para almacenar dichos productos a expensas y riesgos del cliente. En tales circunstancias, también estaremos en nuestro derecho de exigir reembolso de todos los gastos en que se ha incurrido para ejecutar el contrato.

3.2 Aceptación

Excepto que se acuerde lo contrario, la aceptación de nuestros productos tendrá lugar en nuestras instalaciones o en la de nuestros proveedores o subcontratistas, en la fecha acordada en el pedido.

Si el producto por entregar debe ser montado o instalado por nosotros o por nuestros subcontratistas, el cliente debe proceder a aceptar el producto cuando esté montado o instalado en el lugar estipulado en el pedido, y nos remitirá un informe de aceptación.

Sin embargo, el producto será considerado aceptado en la primera de las siguientes fechas:

- el día de su primera utilización por el cliente,
- treinta (30) días después de la entrega del producto.

Artículo 4 - PAGO:

Excepto que se acuerde lo contrario, nuestros productos son facturados en la entrega y deben ser pagados por el cliente en los treinta (30) días que siguen a la fecha de la factura. Nos reservamos el derecho a solicitar un depósito o el pago contra el pedido. El cliente se compromete a realizar pagos sin deducción (gastos, impuestos, aranceles, etc.) ni compensación de cualquier tipo.

No se otorga descuento por pagos anticipados.

Los pagos deben efectuarse en la dirección que aparece en el encabezamiento de la factura. Todas las facturas deben ser pagadas en la fecha correspondiente, incluso en caso de discusión sobre la descripción o los contenidos; ésta será compensada, si fuera necesario, con un ajuste posterior. Sin embargo no se considerará ninguna queja después de 12 meses de la fecha de la factura.

Excepto con nuestro acuerdo expreso, bajo ninguna circunstancia está autorizado el cliente para diferir o parcelar los pagos adeudados.

Artículo 5 – RETENCION Y COMPENSACION:

Excepto si se cuenta con nuestra aprobación previa por escrito, no se acepta ninguna retención ni compensación, de ningún tipo. Si el cliente solicita retener o compensar cualquier suma que se nos adeude, deberá aportarnos todos los documentos y evidencias relevantes con el fin de permitir que ambas partes lleguen a acuerdo sobre el importe y las condiciones de dicha retención y/o compensación.

Artículo 6 – INTERESES SOBRE RETRASOS Y COMPENSACION:

El cliente estará obligado a pagar intereses sobre las sumas atrasadas:

- en caso de incumplimiento para pagar el precio adeudado en la fecha acordada,
- o en caso de pago sólo parcial o de no aceptación de un acuerdo en el período estipulado; en caso de término de negocio o de transferencia de capital, el total del la suma que resta por pagar pasa a quedar legalmente adeudada después de una falta de pago.

Excepto que se estipule en otro sentido en nuestra oferta, factura o reconocimiento de recepción de pedido, un cargo de servicio de 1,5% mensual se añadirá a las facturas ya adeudadas, a nuestra discreción.

El pago de una suma a tanto alzado igual a €40 (o su equivalente en divisa local) también será cancelado por el cliente como compensación por los gastos de recolección. El pago de la suma a tanto alzado será añadido a los intereses antes mencionados sobre los retrasos.

Los intereses sobre los retrasos y el pago de sumas a tanto alzado, si los hubiere, deberán ser pagados tan pronto como el cliente sea informado, a través de una carta de notificación, de que han sido cargados a su cuenta. La aplicación de los intereses antes mencionados sobre los retrasos y el pago de la suma a tanto alzado, si los hay, se aplicarán sin perjuicio de la aplicación de otras provisiones establecidas en estos términos y condiciones generales o, más en general, de cualquier otra provisión legal.

Artículo 7 – SUSPENSION / RESCISION:

Estaremos autorizados para suspender la realización de un pedido en caso de no pago (o de riesgo de no pago) por el cliente en cualquier fecha de vencimiento. La realización del pedido quedará suspendida hasta que la

factura impaga haya sido pagada. Los plazos de la realización del pedido se extenderán automáticamente por el período en el cual el cliente haya demorado en efectuar el pago, aumentándose dicho pago por su parte con los gastos en que hemos debido incurrir como resultado de la suspensión y con los intereses de pago atrasado, de acuerdo con el Artículo 6.

La falta de pago de las sumas adeudadas en las fechas acordadas y la falta en cuanto a recoger o aceptar los productos vendidos llevará, sin necesidad de aviso formal o requerimiento, a la rescisión del pedido, excepto que solicitemos, como tenemos derecho a hacerlo, que el pedido se realice.

Además, todos los reembolsos, descuentos o cualquier otra ventaja especial que no haya sido aplicada y pagada antes de dicha rescisión quedarán legalmente a nuestro favor, incluso retrospectivamente si fuera necesario, como compensación y penalidad contractuales.

Artículo 8 – RESERVA DE PROPIEDAD

La propiedad de nuestros productos pasará a manos del cliente sólo en el momento en que el precio haya sido enteramente pagado. Esta reserva de propiedad no autoriza al cliente a cancelar su pedido, estando dicha opción sólo abierta para nosotros.

En consecuencia:

1. En caso de no pago, el cliente tiene absolutamente prohibido continuar usando, por conversión o incorporación, caución o reventa, nuestros productos cuya propiedad se encuentra reservada.
2. Siempre que se encuentren en la misma condición, total o parcialmente, en los locales del cliente, las reclamaciones sobre productos entregados deben ser entonces realizadas exclusivamente mediante carta certificada con acuse de recibo al cliente, carta que será seguida de inmediato por la ejecución por nuestra parte, sin necesidad de una orden judicial. Dicha reclamación puede incluir todos los productos si el cliente se encuentra impago de toda o parte de una suma adeudada.
3. Además, el cliente será el único custodio de los productos cuya propiedad se encuentra reservada, desde el momento de su entrega efectiva. Asumirá en particular plena responsabilidad y, en caso de pérdida o daño por cualquier motivo, pagará la totalidad del precio acordado. Deberá demostrar a la primera solicitud que cuenta con un seguro adecuado.

Artículo 9 - GARANTIA:

La garantía que otorgamos contra defectos de diseño, materiales o fabricación de nuestros productos sólo incluye, a nuestra discreción, el reemplazo, modificación o reparación de piezas reconocidamente defectuosas, considerando el desgaste, sin que se otorgue ninguna otra compensación por razón alguna.

Excepto que se estipule en otro sentido en nuestra oferta o en nuestra póliza de garantía, la garantía será de doce (12) meses desde el momento de entrega de los productos al cliente. Cualquier defecto nos debe ser comunicado por escrito, dentro de los quince (15) días que siguen a la detección del defecto por el cliente.

En particular, no se nos puede exigir que asumamos otros costos que aquellos de los cuales esta cláusula nos hace responsables, tales como los gastos en que el cliente o terceros han incurrido durante la inmovilización del producto o del equipo dentro del cual ha sido incorporado nuestro producto. En caso que aceptemos la reclamación, deberá sernos devuelto con embalaje y transporte pagado. Los elementos reemplazados bajo la garantía son de nuestra propiedad y nos serán devueltos, a solicitud, en el lugar de la entrega.

No podremos ser considerados responsables bajo la garantía en las siguientes circunstancias:

- defecto que surja de las técnicas de diseño, material, fabricación o montaje impuestas por el cliente y acerca de las cuales hemos emitido reservas,
- trabajo sobre el producto realizado por el cliente o por terceros en condiciones no aprobadas por nosotros por escrito antes de realizarse el trabajo,
- defectos o deterioro provocado por el uso indebido o la negligencia de parte del usuario del producto, o por un incidente de fuerza mayor o circunstancias fortuitas,
- falla en el cumplimiento de nuestras instrucciones de empleo y conservación,
- operaciones regulares de mantenimiento o reemplazo de piezas, necesarias por el desgaste normal del producto o por su exposición a condiciones climáticas adversas.

Se rechaza por las presentes cualquier gasto administrativo y otras sumas a tanto alzado no documentadas que puedan ser facturadas por nuestro cliente.

Nuestra única responsabilidad y el único y exclusivo remedio por nuestro cliente con respecto a esta garantía, estarán limitados a las soluciones antes mencionadas. Las garantías antes mencionadas excluyen, en particular, cualquier garantía de cualquier tipo, sea estatutaria, explícita o

implícita, incluyendo sin ser exhaustivas todas las garantías de comercialización, adecuación para un propósito particular o que surjan de cualquier otra práctica habitual de negocios o comercial.

Artículo 10 - RESPONSABILIDAD

Hasta el máximo alcance permitido por la ley aplicable, nuestra responsabilidad total por cualquier reclamación, obligación o gasto de cualquier carácter no podrá exceder el importe de los pagos del cliente para la parte de los productos sujeta a reclamación. No seremos responsables de ningún daño indirecto, especial, punitivo, incidental o consecucional de ningún tipo, incluyendo sin ser exhaustiva la alteración del negocio, las reclamaciones de terceros; el daño causado por la interrupción del negocio; la pérdida de ganancia; la pérdida de ahorros, de ventajas competitivas o de clientela, hayan sido o no previsibles e independientemente de otras causas de dicho daño, incluso si nosotros hemos sido advertidos antes de la posibilidad de dicho daño bajo cualquier principio legal (culpa, contrato u otra).

Si el contrato o el pedido impone penalidades por entrega tardía y/o funcionamiento del producto, éstas no podrán en ningún caso exceder en total 5% del precio (sin incluir impuestos) de los productos que han sido retrasados y/o que no hayan cumplido con el rendimiento esperado. Estas penalidades sólo se aplicarán al expirar un período de gracia de diez (10) días. Dichas penalidades excluyen cualquier otra solución la cual el cliente esté autorizado para reclamar como resultado del retraso y/o del no cumplimiento del funcionamiento esperado.

Artículo 11 - HERRAMIENTAS

La contribución a todo o parte del costo de producir las herramientas de producción de nuestros productos solicitadas por el cliente en una factura separada, no implicará la transferencia de propiedad de tales herramientas al cliente, excepto que se acuerde expresamente lo contrario. La transferencia de propiedad de las herramientas de producción se encuentra sujeta a la firma previa de un pedido de compra de las herramientas.

Artículo 12 – CAMBIOS:

El cliente puede solicitar por escrito cambios en el diseño, esquemas, especificaciones e instrucciones de transporte de los productos. Tan pronto como sea posible después de recibir dicha solicitud, comunicaremos al cliente en una carta de enmienda cuáles modificaciones del pedido serán necesarias debido a tales cambios, si las hay, incluyendo sin ser exhaustivos los cambios de precio, de especificaciones y del calendario de envíos. Si las enmiendas propuestas al pedido son aceptadas por el cliente, realizaremos los cambios solicitados con respecto a aquellos productos que puedan ser afectados.

Artículo 13 - CONFIDENCIALIDAD:

Las partes se comprometen a mantener estrictamente confidencial toda la información y datos, en cualquier forma y sobre cualquier medio, que hayan sido enviados por una de las partes a la otra. Este deber de confidencialidad debe mantenerse vigente durante toda la duración del pedido y por un plazo de cinco (5) años después de su término.

La parte receptora no debe analizar ni hacer ningún intento de analizar las muestras y/o prototipos que le hayan sido enviados por la parte divulgante, con la intención de identificar los componentes de la fórmula. Cualquier información respecto a la cual la parte receptora pueda demostrar por escrito que (i) es o pasará a ser de dominio público y ampliamente conocida, sin que haya habido falta de la parte receptora de la información, (ii) que ha sido obtenida de terceros, en condiciones que dicho tercero no estaba ligado por un deber de confidencialidad a la parte divulgadora de la información, (iii) que ya era conocida por la parte receptora de la información sin obligación de confidencialidad, en condiciones que esta parte pueda presentar prueba escrita de este conocimiento previo, (iv) que es el resultado de un desarrollo interno hecho de buena fe por miembros de su personal que no tuvieron acceso a la información confidencial, (v) que ha sido dada a conocer por una obligación legal o judicial, o (vi) con respecto a la cual la parte divulgante de la información ha dado su consentimiento por escrito para darla a conocer por la parte que la recibe.

Además, se prohíbe a la parte receptora utilizar la información dada a conocer por la parte receptora dentro del marco de una futura licitación o de cualquier tipo de proceso de selección y, por lo tanto, por un tercero seleccionado, según sea el caso.

Artículo 14: PROPIEDAD INTELECTUAL

Excepto que se acuerde lo contrario por escrito, la entrega de cualquier tipo de productos, proyectos, estudios, desarrollo y documentos recibidos o enviados seguirán siendo propiedad exclusiva nuestra y no implicarán ninguna transferencia de propiedad intelectual de información básica o preferente. Lo mismo se aplica en caso de que dichos proyectos,

desarrollo de estudio y documentos hayan sido entera o parcialmente financiados por nuestro cliente.

Nuestro cliente se compromete a no utilizar estos documentos en ninguna forma que pueda infringir nuestros derechos de propiedad industrial o intelectual y se compromete a no darlos a conocer a terceros. Tales documentos sólo pueden ser utilizados por el cliente con los propósitos de ejecutar el pedido.

Artículo 15 – FUERZA MAYOR:

Nuestras obligaciones quedarán suspendidas bajo circunstancias que constituyen fuerza mayor y, más en general, en caso de cualquier suspensión de trabajo, accidente de producción, incendio, inundación o paro patronal en nuestras instalaciones o en las de nuestros clientes y subcontratistas; problemas de importación-exportación y en caso de producirse acontecimientos más allá de nuestro control y que nos impidan satisfacer nuestras obligaciones en condiciones normales.

Artículo 16 – LEY APLICABLE- JURISDICCION COMPETENTE:

Excepto que se especifique en otro sentido en el contrato, cualquier disputa relacionada con el pedido, incluyendo su existencia, validez y/o rescisión, quedarán sujetos a las leyes y a la jurisdicción del país (estado o provincia, si fuera aplicable) donde estemos establecidos (como se reconozcan en la recepción del pedido y/o en nuestra factura). Ambas partes renuncian expresamente a la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre Contratos de Compraventa Internacional de Mercancías (CISG), firmada en Viena el 11 de abril de 1980.

SI USTED NO LOGRA LEER ESTOS TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA, PODEMOS PROPORCIONARLE, SI LO SOLICITA, UNA VERSION CON LETRAS DE MAYOR TAMAÑO.

EN CASO DE CONFLICTO ENTRE LAS DISPOSICIONES DE ESTA VERSIÓN ESPAÑOLA DE NUESTROS TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA Y LA VERSIÓN EN INGLÉS, LA VERSIÓN EN INGLÉS PREVALECERÁ.